CHAPTER 111

CHAPITRE 111

Apiary Inspection Act

Loi sur l’inspection des ruchers

Deposited May 13, 2011

Déposée le 13 mai 2011

Table of Contents

1 Definitions
apiary — rucher
bee-keeper — apiculteur
inspector — inspecteur
Minister — ministre
2 Appointment of inspectors and Provincial Apiarist
3 Registration of bee-keepers
4 Posting of name, address of bee-keeper
5 Prohibition against possession of equipment
6 Quarantine of bees
7 Restrictions respecting diseased colonies
8 Annual inspection and report
9 Power of inspector
10 Application for entry warrant
11 Duty of inspector respecting diseased colonies
12 Order for transfer of bees
13 Notice to Provincial Apiarist of disease
14 Rearing of queen bees
15 Spraying of fruit trees
16 Offences and penalties
17 Immunity
18 Regulations
SCHEDULE A

Table des matières

1 Définitions
apiculteur — bee-keeper
inspecteur — inspector
ministre — Minister
rucher — apiary
2 Nomination des inspecteurs et de l’apiculteur provincial
3 Inscription des apiculteurs
4 Affichage du nom et de l’adresse de l’apiculteur
5 Interdiction de posséder du matériel apicole usagé
6 Quarantaine des abeilles
7 Restrictions relatives aux colonies malades
8 Inspection annuelle et rapport
9 Pouvoir de l’inspecteur
10 Demande d’un mandat d’entrée
11 Devoir d’un inspecteur concernant les colonies malades
12 Ordre de transfert des abeilles
13 Notification des maladies à l’apiculteur provincial
14 Élevage de reines
15 Arrosage des arbres fruitiers
16 Infractions et peines
17 Exemption de responsabilité
18 Règlements
ANNEXE A

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"apiary" means a place where bees are kept. (*rucher*)

"bee-keeper" means a person who owns bees or is in possession of bees. (*apiculteur*)

"inspector" means an inspector of apiaries. (*inspecteur*)

"Minister" means the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries. (*ministre*)

R.S.1973, c.A-9, s.1; 1986, c.8, s.9; 1996, c.25, s.5; 2000, c.26, s.19; 2007, c.10, s.13; 2010, c.31, s.17; 2017, c.63, s.14; 2019, c.2, s.14

Appointment of inspectors and Provincial Apiarist

2(1) The Minister may appoint qualified persons as inspectors for the purposes of this Act and the regulations and may appoint an inspector as Provincial Apiarist.

2(2) When the position of Provincial Apiarist is vacant or the Provincial Apiarist is unable to act by reason of illness, absence or any other cause, the Minister may designate an inspector to perform the duties and exercise the powers of the Provincial Apiarist for the time specified in the designation or until the designation is revoked.

2(3) Subject to the direction and supervision of the Minister, the Provincial Apiarist

(a) shall act in a supervisory capacity with respect to inspectors, and

(b) may recommend to the Minister the suspension or removal from office of an inspector.

R.S.1973, c.A-9, s.2; 1974, c.1 (Supp.), s.1

Registration of bee-keepers

3(1) No person shall be a bee-keeper unless the person and the apiary are registered for the current year.

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« apiculteur » Celui qui est propriétaire d'abeilles ou les a en sa possession. (*bee-keeper*)

« inspecteur » Inspecteur des ruchers. (*inspector*)

« ministre » Le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. (*Minister*)

« rucher » Endroit où sont élevées des abeilles. (*apiary*)

L.R. 1973, ch. A-9, art. 1; 1986, ch. 8, art. 9; 1996, ch. 25, art. 5; 2000, ch. 26, art. 19; 2007, ch. 10, art. 13; 2010, ch. 31, art. 17; 2017, ch. 63, art. 14; 2019, ch. 2, art. 14

Nomination des inspecteurs et de l'apiculteur provincial

2(1) Le ministre peut nommer des personnes compétentes à titre d'inspecteurs pour l'application de la présente loi et de ses règlements et peut nommer un inspecteur à titre d'apiculteur provincial.

2(2) Lorsque le poste d'apiculteur provincial est vacant ou que l'apiculteur provincial ne peut agir pour cause de maladie, d'absence ou pour tout autre motif, le ministre peut désigner un inspecteur qui exerce les fonctions et pouvoirs de l'apiculteur provincial pendant la durée fixée dans la désignation ou jusqu'à révocation de cette dernière.

2(3) Sous réserve des directives et de la surveillance du ministre, l'apiculteur provincial a les pouvoirs suivants :

a) il agit comme surveillant des inspecteurs;

b) il peut recommander au ministre de suspendre ou de révoquer un inspecteur.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 2; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 1

Inscription des apiculteurs

3(1) Nul ne peut être apiculteur à moins d'être inscrit, ainsi que son rucher, pour l'année en cours.

3(2) Before May 31 of each year, every bee-keeper shall make those returns that the Provincial Apiarist requires.

3(3) A person procuring or coming into possession of bees after the month of May in any year shall within ten days after that make application to the Provincial Apiarist for a registration form, which the person shall complete and return without delay.

R.S.1973, c.A-9, s.3; 1974, c.1 (Supp.), s.2

3(2) Tout apiculteur fait, avant le 31 mai de chaque année, la déclaration qu'exige l'apiculteur provincial.

3(3) Quiconque acquiert des abeilles ou entre en possession de celles-ci après le mois de mai de chaque année demande à l'apiculteur provincial, dans les dix jours, une formule d'inscription qu'il remplit et retourne sans délai.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 3; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 2

Posting of name, address of bee-keeper

4 Every bee-keeper shall maintain in a conspicuous location at the site of each of the bee-keeper's apiaries a sign no smaller than 15 cm by 10 cm in size clearly stating the bee-keeper's name and residential address.

1986, c.10, s.1

Affichage du nom et de l'adresse de l'apiculteur

4 Tout apiculteur maintient, bien en évidence, sur l'emplacement de chacun de ses ruchers, une enseigne d'au moins 15 cm sur 10 cm établissant clairement son nom et l'adresse de sa résidence.

1986, ch. 10, art. 1

Prohibition against possession of equipment

5 No person shall have in the person's possession any used bee-keeping equipment that is accessible to bees other than bees in the possession, care or control of a bee-keeper.

1986, c.10, s.1

Interdiction de posséder du matériel apicole usagé

5 Il est interdit d'avoir en sa possession du matériel apicole usagé accessible à d'autres abeilles que celles se trouvant en la possession, sous la garde ou la surveillance d'un apiculteur.

1986, ch. 10, art. 1

Quarantine of bees

6 All bees imported into the Province in hives or in combs and all bees amongst which a contagious or infectious disease exists shall be in quarantine on the premises of the owner, who, within three days after coming into possession of the bees or of the outbreak of the disease, as the case may be, shall notify the Provincial Apiarist and shall not allow the removal from the premises of the bees, or of any used apiary appliances or apparatus, until the owner has been granted a certificate from the Provincial Apiarist that the bees, used apiary appliances or apparatus have been properly disinfected or are free from disease.

R.S.1973, c.A-9, s.4; 1974, c.1 (Supp.), s.3

Quarantaine des abeilles

6 Toutes les abeilles importées dans la province dans des ruches ou sur des rayons ainsi que toutes celles atteintes d'une maladie contagieuse ou infectieuse sont maintenues en quarantaine dans les locaux de leur propriétaire, qui en informe l'apiculteur provincial dans les trois jours qui suivent son entrée en possession des abeilles ou la manifestation de la maladie, selon le cas, et le propriétaire ne permet pas le retrait de ces abeilles ou de tout appareil ou accessoire apicole hors de ses locaux avant d'avoir obtenu de l'apiculteur provincial un certificat constatant que les abeilles et les appareils ou accessoires apicoles utilisés ont été dûment désinfectés ou sont indemnes de toute maladie.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 4; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 3

Restrictions respecting diseased colonies

7(1) No person shall keep bees infected with the disease known as American Foul Brood, European Foul Brood, Sacbrood, Nosema, Honey Bee Mite, Varroa Mite, Chalkbrood or any other infectious or contagious disease harmful to honey bees in the egg, larval, pupal or adult stage, except as provided by section 11, and every bee-keeper, when the bee-keeper becomes aware of the

Restrictions relatives aux colonies malades

7(1) Il est interdit, sauf dans les conditions prévues à l'article 11, de garder des abeilles atteintes de la maladie appelée « loque américaine », « loque européenne », « couvain sacciforme », « nosémose », « acariose », « varroase », « ascosphérose » ou toute autre maladie infectieuse ou contagieuse préjudiciable aux abeilles domestiques, qu'elles soient au stade de l'oeuf, de la larve,

existence of such disease among the bee-keeper's bees, shall notify an inspector immediately of the existence of the disease.

7(2) No person, knowing that a contagious or infectious disease exists among the person's bees, shall sell, barter, give away, move or in any other way dispose of those bees in whole or in part, or any product of them other than honey, or any bee-keeping equipment in such a manner as to cause the spread of the disease.

R.S.1973, c.A-9, s.5; 1974, c.1 (Supp.), s.4; 1986, c.10, s.2

Annual inspection and report

8(1) An inspector shall make annually those inspections of the apiaries throughout the Province that may be considered necessary to discover and suppress all bee diseases of a contagious or infectious nature.

8(2) An inspector shall report to the Provincial Apiarist showing particulars of every inspection, the number of colonies inspected, the number destroyed or any other particulars that may be required by the regulations.

R.S.1973, c.A-9, s.6; 1974, c.1 (Supp.), s.5

Power of inspector

9 For the purpose of administering this Act, an inspector has access to all places where bees, bee products, supplies or appliances used in apiaries are kept, and the inspector shall on entering on the premises produce, if required, a certificate of the inspector's appointment.

R.S.1973, c.A-9, s.7; 1986, c.6, s.1

Application for entry warrant

10 Before or after attempting to gain access to any place under section 9, an inspector may apply for an entry warrant in accordance with the *Entry Warrants Act*.

1986, c.6, s.2

Duty of inspector respecting diseased colonies

11(1) When an inspector has reasonable cause to believe that a person has in that person's possession, care or control bees that may be infected with a disease refer-

de la nymphe ou adulte; tout apiculteur, lorsqu'il se rend compte de la présence d'une telle maladie chez ses abeilles, est tenu d'en informer immédiatement l'inspecteur.

7(2) Nul ne peut, s'il sait que ses abeilles sont atteintes d'une maladie contagieuse ou infectieuse, vendre, échanger, donner, déplacer ou aliéner de quelque façon que ce soit, l'ensemble ou une partie de ses abeilles ou tout produit de celles-ci autre que le miel, ou tout autre matériel apicole étant de nature à provoquer la propagation de la maladie.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 5; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 4; 1986, ch. 10, art. 2

Inspection annuelle et rapport

8(1) Les inspecteurs procèdent chaque année, sur tout le territoire de la province, à l'inspection des ruchers lorsqu'ils la considèrent nécessaire pour découvrir et supprimer toutes les maladies des abeilles à caractère contagieux ou infectieux.

8(2) Les inspecteurs remettent à l'apiculteur provincial un rapport mentionnant les détails de chaque inspection, le nombre de colonies inspectées et de celles détruites ou les autres renseignements réglementaires.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 6; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 5

Pouvoir de l'inspecteur

9 Pour les fins d'application des dispositions de la présente loi, les inspecteurs ont droit d'accès à tous lieux où sont gardés les abeilles, les produits apicoles, les provisions ou les accessoires employés dans les ruchers et, lorsqu'ils y pénètrent, ils présentent sur demande un certificat constatant leur nomination.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 7; 1986, ch. 6, art. 1

Demande d'un mandat d'entrée

10 Avant de tenter d'obtenir ou après avoir tenté d'obtenir le droit d'accès aux lieux visés à l'article 9, un inspecteur peut demander un mandat d'entrée conformément à la *Loi sur les mandats d'entrée*.

1986, ch. 6, art. 2

Devoir d'un inspecteur concernant les colonies malades

11(1) Lorsqu'un inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a en sa possession, sous sa garde ou sa surveillance des abeilles qui peuvent être at-

red to in subsection 7(1), the inspector may seize the bees and detain them in quarantine until the inspector is satisfied as to whether the bees are infected.

11(2) When an inspector has reasonable cause to believe that a person has in that person's possession, care or control bees that are infected with a disease referred to in subsection 7(1) or bee-keeping equipment that may contain the causal organism of that disease, the inspector may in writing order the person having possession, care or control of the bees to do the following within the time specified in the order:

(a) disinfect the bees and bee-keeping equipment; or

(b) destroy by fire the bees and bee-keeping equipment.

11(3) If a person to whom an order is given under subsection (2) fails to carry out the order within the time specified, the inspector may take the action that the inspector considers necessary to disinfect or destroy the bees or bee-keeping equipment, and that person shall pay the cost of the disinfection or destruction which may be recovered by action in a court of competent jurisdiction.

11(4) An inspector may take any action that he or she considers necessary to disinfect or destroy bees or bee-keeping equipment when he or she is satisfied that the bees are infected with a disease referred to in subsection 7(1) or that the bee-keeping equipment contains the causal organism of such a disease, as the case may be, and

(a) the inspector is of the opinion that immediate disinfection or destruction of the bees or bee-keeping equipment is necessary in order to prevent the spread of the disease,

(b) it is not practicable for the inspector to make an order under subsection (2), or

(c) the bees are detained by the inspector in quarantine.

R.S.1973, c.A-9, s.8; 1974, c.1 (Supp.), s.6; 1986, c.10, s.3; 1991, c.27, s.1

Order for transfer of bees

12 Subject to the approval of the Provincial Apiarist, the inspector may order an owner or possessor of bees dwelling in a box or in immovable frame hives to trans-

teintes d'une maladie mentionnée au paragraphe 7(1), il peut saisir les abeilles et les détenir en quarantaine jusqu'à ce qu'il puisse déterminer si elles sont contaminées ou non.

11(2) Lorsqu'un inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a en sa possession, sous sa garde ou sa surveillance des abeilles atteintes d'une maladie mentionnée au paragraphe 7(1) ou du matériel apicole pouvant contenir l'organisme qui provoque cette maladie, il peut, par écrit, ordonner à la personne de prendre, dans les délais qu'il indique, l'une des mesures suivantes :

a) soit désinfecter les abeilles et le matériel apicole;

b) soit détruire par le feu les abeilles et le matériel apicole.

11(3) Si une personne à laquelle un ordre est donné en application du paragraphe (2) ne s'y conforme pas dans les délais indiqués, l'inspecteur peut prendre les mesures qu'il considère nécessaires pour désinfecter ou détruire les abeilles ou le matériel apicole, et cette personne est tenue d'en acquitter les frais qui peuvent être recouvrés par voie d'action devant tout tribunal compétent.

11(4) Lorsqu'un inspecteur est convaincu que des abeilles sont atteintes d'une maladie mentionnée au paragraphe 7 (1) ou que du matériel apicole contient l'organisme qui provoque cette maladie, il peut prendre les mesures qu'il considère nécessaires pour désinfecter ou détruire les abeilles ou le matériel apicole, selon le cas, dans l'une des circonstances suivantes :

a) il est d'avis que la désinfection ou la destruction immédiate des abeilles ou du matériel apicole est nécessaire afin de prévenir la propagation de la maladie;

b) il lui est impossible de donner un ordre en vertu du paragraphe (2);

c) il détient les abeilles en quarantaine.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 8; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 6; 1986, ch. 10, art. 3; 1991, ch. 27, art. 1

Ordre de transfert des abeilles

12 L'inspecteur peut, sous réserve de l'approbation de l'apiculteur provincial, ordonner au propriétaire ou possesseur des abeilles demeurant dans des boîtes ou ruches

fer the bees to movable frame hives within a specified time; and in default of the transfer, the inspector may cause the bees to be transferred or may destroy or order the destruction of the box or immovable frame hives and of the bees dwelling in them.

R.S.1973, c.A-9, s.9; 1974, c.1 (Supp.), s.7

à cadres fixes, de les transférer dans des ruches à cadres mobiles dans un délai déterminé; à défaut du transfert, l'inspecteur peut détruire la boîte ou les ruches à cadres fixes ainsi que les abeilles qui s'y trouvent ou en ordonner la destruction ou faire transférer lui-même les abeilles.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 9; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 7

Notice to Provincial Apiarist of disease

13 Every bee-keeper, or other person, who is aware of the existence of foul brood or other infectious or contagious disease, either in the bee-keeper's own apiary or elsewhere, shall notify the Provincial Apiarist immediately of the existence of the disease.

R.S.1973, c.A-9, s.10; 1974, c.1 (Supp.), s.8; 1990, c.61, s.7

Notification des maladies à l'apiculteur provincial

13 Un apiculteur ou une autre personne qui a connaissance de l'existence de la loque ou de toute autre maladie infectieuse ou contagieuse, que ce soit dans son propre rucher ou ailleurs, est tenu d'aviser immédiatement l'apiculteur provincial de l'existence de cette maladie.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 10; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 8; 1990, ch. 61, art. 7

Rearing of queen bees

14(1) A person engaged in the rearing of queen bees for sale shall use honey which has been boiled for at least 30 minutes to make candy for use in mailing cages, unless candy which contains no honey at all is used.

Élevage de reines

14(1) Quiconque se livre à l'élevage des reines pour les vendre est tenu, lorsqu'il fabrique du sucre candi pour l'employer dans les cages postales, d'utiliser du miel bouilli pendant au moins trente minutes sauf si le sucre candi utilisé ne contient pas de miel.

14(2) A person engaged in the rearing of queen bees shall

(a) have the queen-rearing and queen-mating apiaries that are in that person's possession, care or control inspected at least twice during each summer season by an inspector, and

(b) on the discovery of the existence of any disease that is infectious or contagious in its nature and injurious to bees in their egg, larval, pupal or adult stages, at once cease to ship queen bees from the diseased apiary until an inspector declares in writing that the apiary is free from disease.

R.S.1973, c.A-9, s.11; 1974, c.1 (Supp.), s.9; 1990, c.61, s.7

14(2) Quiconque se livre à l'élevage des reines :

a) fait inspecter par un inspecteur, les ruchers d'élevage et de fécondation en sa possession, sous sa garde ou sa surveillance, deux fois au moins au cours de l'été;

b) cesse immédiatement toute expédition de reines provenant de ce rucher infecté, si l'on y découvre une maladie de nature infectieuse ou contagieuse, dangereuse pour les abeilles, qu'elles soient au stade de l'oeuf, de la larve, de la nymphe ou adulte, jusqu'à ce que l'inspecteur déclare par écrit ce rucher libre de toute maladie.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 11; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 9; 1990, ch. 61, art. 7

Spraying of fruit trees

15 Every person who sprays fruit trees by a sprinkler or otherwise while the trees are in full bloom, is forbidden to use, or permit to be used for that spraying, any mixture containing any compound of arsenic or any other poison injurious to bees.

R.S.1973, c.A-9, s.12

Arrosage des arbres fruitiers

15 Il est interdit à quiconque arrose des arbres fruitiers au pulvérisateur ou d'une autre façon pendant l'époque où ces arbres sont en pleine floraison, d'employer ou de permettre que soit employé pour cet arrosage un mélan-

ge contenant des composés arsénieux ou toute autre substance vénéneuse nuisible aux abeilles.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 12

Offences and penalties

16(1) A person who violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Column I of Schedule A commits an offence.

16(2) For the purposes of Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act*, each offence listed in Column I of Schedule A is punishable as an offence of the category listed beside it in Column II of Schedule A.

R.S.1973, c.A-9, s.13; 1974, c.1 (Supp.), s.10; 1990, c.61, s.7

Infractions et peines

16(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition qui figure dans la colonne I de l'annexe A de la présente loi commet une infraction.

16(2) Pour l'application de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, chaque infraction qui figure dans la colonne I de l'annexe A est punissable à titre d'infraction de la classe qui figure en regard dans la colonne II de l'annexe A.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 13; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 10; 1990, ch. 61, art. 7

Immunity

17 In the absence of negligence, no action lies against the Provincial Apiarist, an inspector or the Crown in right of the Province with respect to the quarantine, disinfection, destruction or transfer of bees or bee-keeping equipment by the Provincial Apiarist or an inspector in accordance with this Act.

1986, c.10, s.4

Exemption de responsabilité

17 En l'absence de négligence, aucune action ne peut être intentée contre l'apiculteur provincial, un inspecteur ou la Couronne du chef de la province relativement à la mise en quarantaine, à la désinfection, à la destruction ou au transfert des abeilles ou du matériel apicole par l'apiculteur provincial ou un inspecteur en conformité avec la présente loi.

1986, ch. 10, art. 4

Regulations

18 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the records to be kept and the returns to be made by a bee-keeper;

(b) prescribing the fee to be paid by persons registering under section 3;

(c) prescribing the records to be kept and the returns to be made by persons renting bee colonies for pollination;

(d) prescribing the requirements in addition to those imposed by this Act with respect to the sale of used bee equipment;

(e) respecting the detention and quarantine of bees;

(f) respecting the quarantine of apiaries;

Règlements

18 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) déterminer les registres et déclarations qu'un apiculteur doit tenir ou faire;

b) fixer le droit que doivent acquitter les personnes qui s'inscrivent en application de l'article 3;

c) déterminer les registres et déclarations que doivent tenir ou faire les personnes qui louent des colonies d'abeilles pour la pollinisation;

d) prescrire des exigences en sus de celles qu'impose la présente loi en matière de vente de matériel apicole usagé;

e) prévoir la détention et la mise en quarantaine des abeilles;

f) prévoir la mise en quarantaine des ruchers;

(g) respecting the importation of bees into the Province;

(h) respecting the issuance of importation permits;

(i) prescribing requirements in addition to those imposed by this Act for the shipping of bees;

(j) respecting any other matter considered necessary or advisable for the efficient carrying out of the purposes of this Act.

R.S.1973, c.A-9, s.14; 1974, c.1 (Supp.), s.11; 1986, c.10, s.5

g) régir l’importation des abeilles dans la province;

h) prescrire la délivrance des permis d’importation;

i) prescrire des exigences en sus de celles qu’impose la présente loi en matière d’expédition d’abeilles;

j) prévoir toute autre question jugée nécessaire ou souhaitable pour une application efficace des objets de la présente loi.

L.R. 1973, ch. A-9, art. 14; 1974, ch. 1 (suppl.), art. 11; 1986, ch. 10, art. 5

SCHEDULE A

Column I Provision	Column II Category of Offence
3(1)	E
3(2)	B
3(3)	B
4	B
5	C
6	F
7(1)	F
7(2)	F
13(*a*)	E
13(*b*)	C
14(1)	C
14(2)(*a*)	C
14(2)(*b*)	F
15	C

1990, c.61, s.7

N.B. This Act was proclaimed and came into force September 1, 2011.

N.B. This Act is consolidated to March 1, 2023.

ANNEXE A

Colonne I Disposition	Colonne II Classe d'infractions
3(1)	E
3(2)	B
3(3)	B
4	B
5	C
6	F
7(1)	F
7(2)	F
13*a*)	E
13*b*)	C
14(1)	C
14(2)*a*)	C
14(2)*b*)	F
15	C

1990, ch. 61, art. 7

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1er septembre 2011.

N.B. La présente loi est refondue au 1er mars 2023.

KING'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DU ROI POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved/Tous droits réservés